



(1)

استمارة موحدة لطلب التأشيرة / Harmonised application form
 طلب تأشيرة شينغن / Application for Schengen Visa
 هذه الاستمارة مجانية / This application form is free

صورة / Photo
 3.50cm x 4cm

Fields 1-3 shall be filled in in accordance with the data in the travel document.

يجب أن تتوافق بيانات الخانات من 1 إلى 3 مع البيانات المتضمنة في وثيقة السفر.

1.	Surname (Family name): اللقب (اللقب العائلي)				
2.	Surname at birth (Former family name(s)): اللقب عند الولادة (اللقب العائلي السابق)				
3.	First name(s) Given name(s): الاسم				
4.	Date of birth (day month year): تاريخ الولادة (السنة-الشهر-اليوم)		5. Place of birth: مكان الولادة		
6.	Country of birth: بلد الولادة				
7.	Current nationality: الجنسية الحالية		Other nationalities: / جنسيات أخرى		
	Nationality at birth if different: / الجنسية عند الولادة إن كانت مختلفة				
8.	Sex: / الجنس	<input type="checkbox"/> Male / ذكر	<input type="checkbox"/> Female / أنثى		
9.	Civil status: / الحالة الاجتماعية	<input type="checkbox"/> Single / أعزب <input type="checkbox"/> Married / متزوج (ة) <input type="checkbox"/> Registered partnership / شراكة مسجلة <input type="checkbox"/> Separated / منفصل (ة) <input type="checkbox"/> Divorced / مطلق (ة) <input type="checkbox"/> Widow(er) / أرمل (ة) <input type="checkbox"/> Other (please specify): / حالات أخرى (الرجاء الإيضاح)			
10.	Parental authority (in case of minors) /legal guardian (surname, first name, address, if different from applicant's, telephone no., e-mail address, and nationality): السلطة الأبوية (بالنسبة للقاصرين)/الولي الشرعي (الإسم العائلي، الإسم الشخصي، العنوان (إن كان مختلفا عن عنوان المتقدم بالطلب)، رقم الهاتف، العنوان الإلكتروني)؛				
11.	National identity number, where applicable: / الرقم الوطني للهوية				
12.	Type of travel document: / نوع وثيقة السفر	<input type="checkbox"/> Ordinary passport / جواز سفر عادي <input type="checkbox"/> Diplomatic passport / جواز سفر دبلوماسي <input type="checkbox"/> Service passport / جواز سفر للخدمة <input type="checkbox"/> Official passport / جواز سفر رسمي <input type="checkbox"/> Special passport / جواز سفر خاص <input type="checkbox"/> Other travel document (please specify): / وثائق سفر أخرى (الرجاء الإيضاح)			
13.	Number of travel document: / رقم وثيقة السفر		14. Date of issue: / تاريخ الإصدار		
15.	Valid until: / تاريخ انتهاء الصلاحية		16. Issued by (country): / جهة الإصدار		
Family members of EU, EEA or CH citizens shall not fill in fields no. 21, 22, 30, 31 and 32 (marked with*) (*). لا يجب على أقرباء الأشخاص المنحدرين من دول الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية تعبئة الخانات 21, 22, 30, 31, 32. المشمولة بعلامة					
17.	Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen if applicable: بيانات شخصية لل قريب الحامل لجنسية إحدى دول الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية، إن اقتضى الحال				
	Surname (Family name): / اللقب				
	First name(s) Given name(s): الإسم/الأسماء المعتادة				
	Date of birth (day month year): تاريخ الولادة (اليوم-الشهر-السنة)		Nationality: / الجنسية		
	Number of travel document or ID card: / رقم وثيقة السفر أو بطاقة الهوية				

FOR OFFICIAL USE ONLY

Date of application:

Application number:

Application lodged at:

 Embassy / Consulate
 Service provider
 Commercial Intermediary
 Border (Name): Other:

File handled by:

Supporting documents:

 Travel document
 Means of subsistence
 Invitation
 TMI
 Means of transport
 Other:

Visa decision:

 Refused
 Issued:
 A
 C
 LTV
 Valid:

From:

Until:

Number of entries:

 1
 2
 multiple

Number of days:

18.	Family relationship with an EU, EEA or CH citizen if applicable: / نوع القرابة بين الشخص المنحدر من الاتحاد الأوروبي أو الفضاء الاقتصادي الأوروبي أو الكونفدرالية السويسرية، إن اقتضى الحال	<input type="checkbox"/> Spouse / زوج(ة) <input type="checkbox"/> Child / ابن/بنت <input type="checkbox"/> Grandchild / حفيد(ة) <input type="checkbox"/> Dependent ascendant / أصل معول <input type="checkbox"/> Registered Partnership / شراكة مسجلة <input type="checkbox"/> Other: / روابط أخرى	
19.	Applicant's home address and e-mail address: / عنوان محل الإقامة والبريد الإلكتروني لصاحب الطلب		
	Telephone no.: / رقم الهاتف		
20.	Residence in a country other than the country of current nationality: إقامة في بلد غير بلد الجنسية الحالية	<input type="checkbox"/> No / لا <input type="checkbox"/> Yes. Residence permit or equivalent نعم. ترخيص الإقامة أو مايعادله Number / رقم Valid until / تاريخ الإنتهاء	
*21.	Current occupation: الوظيفة الحالية		
*22.	Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment: / إسم صاحب العمل وعنوانه ورقم الهاتف الخاص به بالنسبة للطلبة، اسم وعنوان مؤسسة التعليم		
23.	Purpose(s) of the journey: / دواعي الرحلة	<input type="checkbox"/> Tourism / سياحة <input type="checkbox"/> Business / أعمال <input type="checkbox"/> Visiting family or friends / زيارة العائلة أو الأصدقاء <input type="checkbox"/> Cultural / ثقافة <input type="checkbox"/> Sports / رياضة <input type="checkbox"/> Official visit / زيارة رسمية <input type="checkbox"/> Medical reasons / أسباب طبية <input type="checkbox"/> Study / دراسة <input type="checkbox"/> Airport transit / عبور مطار <input type="checkbox"/> Other (please specify): / أسباب أخرى (للإيضاح):	
24.	Additional information on purpose of stay: / بيانات تكميلية حول سبب السفر		
25.	Member State of main destination (and other Member States of destination, if applicable): (الوجهة الرئيسية (ووجهات أخرى، إن وجدت)		
26.	Member State of first entry: / الوجهة الأولى للدخول بتأشيرة شينغن		
27.	Number of entries requested: / عدد مرات الدخول المطلوبة	<input type="checkbox"/> Single entry / دخول مرة واحدة <input type="checkbox"/> Two entries / دخول مرتين <input type="checkbox"/> Multiple entries / دخول عدة مرات	
	Intended date of arrival of the first intended stay in the Schengen area: تاريخ الوصول المتوقع بالنسبة للإقامة الأولى في فضاء شينغن	Intended date of departure from the Schengen area after the first intended stay: تاريخ الذهاب المتوقع من فضاء شينغن بعد الإقامة الأولى	
28.	Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa?: هل سبق لك رفع بصمات الأصابع لطلب الحصول على تأشيرة شينغن	<input type="checkbox"/> No / لا <input type="checkbox"/> Yes / نعم Date, if known / التاريخ إن كان معروفاً / Visa sticker number, if known / رقم لصيقة التأشيرة إن كان معروفاً /	
29.	Entry permit for the final country of destination, where applicable: تصريح الدخول إلى الوجهة النهائية، إن اقتضى الحال	Issued by / مُسلم من قبل Valid from / صالح من Until / إلى	

	<p>Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s): / إسم ولقب الشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة في البلد أو البلدان الأعضاء في دول شينغن، وإن لم يتح ذلك، إسم الفندق أو الفنادق أو أماكن الإقامة المؤقتة في الدولة العضو أو الدول الأعضاء.</p>		
*30	<p>Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s)/ temporary accommodation(s): / العنوان والبريد الإلكتروني للشخص أو الأشخاص أصحاب الدعوة/للفندق أو الفنادق/لمكان أو أماكن الإقامة</p>		
	<p>Telephone number: / رقم الهاتف</p>		
	<p>Name and address of inviting company/organisation: / إسم وعنوان المنظمة أو المؤسسة المستضيفة</p>		
*31	<p>Surname, first name, address, telephone no. and e-mail address of contact person of company/organisation: / إسم ولقب وعنوان ورقم الهاتف والفاكس والعنوان الإلكتروني لمسؤول الاتصال بالمؤسسة/المنظمة</p>		
	<p>Telephone number of company/organisation: / هاتف وفاكس المؤسسة أو المنظمة</p>		
*32	<p>Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered: / تُمول مصاريف السفر والعيش خلال مدة الإقامة</p> <table border="0"> <tr> <td data-bbox="108 976 715 1272"> <p><input type="checkbox"/> By the applicant himself/herself / من طرفكم</p> <p>Means of support / موارد العيش</p> <p><input type="checkbox"/> Cash / سيولة نقدية</p> <p><input type="checkbox"/> Traveller's cheques / شيكات سفر سياحية</p> <p><input type="checkbox"/> Credit card / بطاقة ائتمان</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid accommodation / إقامة مسبقة الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid transport / نقل مسبق الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / وسائل أخرى (للإيضاح)</p> </td> <td data-bbox="715 976 1527 1272"> <p><input type="checkbox"/> By a sponsor (host, company, organisation), please specify: / من قبل الضامن (المضيف، المؤسسة، المنظمة)</p> <p><input type="checkbox"/> Referred to in field 30 or 31 / المشار إليه في الخانة 30 أو 31</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / أخرى (للإيضاح)</p> <p>Means of support: / موارد العيش</p> <p><input type="checkbox"/> Cash / سيولة نقدية</p> <p><input type="checkbox"/> Accommodation provided / توفير إقامة</p> <p><input type="checkbox"/> All expenses covered during the stay / كل التكاليف ممولة أثناء الإقامة</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid transport / نقل مسبق الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / وسائل أخرى (للإيضاح)</p> </td> </tr> </table>	<p><input type="checkbox"/> By the applicant himself/herself / من طرفكم</p> <p>Means of support / موارد العيش</p> <p><input type="checkbox"/> Cash / سيولة نقدية</p> <p><input type="checkbox"/> Traveller's cheques / شيكات سفر سياحية</p> <p><input type="checkbox"/> Credit card / بطاقة ائتمان</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid accommodation / إقامة مسبقة الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid transport / نقل مسبق الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / وسائل أخرى (للإيضاح)</p>	<p><input type="checkbox"/> By a sponsor (host, company, organisation), please specify: / من قبل الضامن (المضيف، المؤسسة، المنظمة)</p> <p><input type="checkbox"/> Referred to in field 30 or 31 / المشار إليه في الخانة 30 أو 31</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / أخرى (للإيضاح)</p> <p>Means of support: / موارد العيش</p> <p><input type="checkbox"/> Cash / سيولة نقدية</p> <p><input type="checkbox"/> Accommodation provided / توفير إقامة</p> <p><input type="checkbox"/> All expenses covered during the stay / كل التكاليف ممولة أثناء الإقامة</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid transport / نقل مسبق الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / وسائل أخرى (للإيضاح)</p>
<p><input type="checkbox"/> By the applicant himself/herself / من طرفكم</p> <p>Means of support / موارد العيش</p> <p><input type="checkbox"/> Cash / سيولة نقدية</p> <p><input type="checkbox"/> Traveller's cheques / شيكات سفر سياحية</p> <p><input type="checkbox"/> Credit card / بطاقة ائتمان</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid accommodation / إقامة مسبقة الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid transport / نقل مسبق الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / وسائل أخرى (للإيضاح)</p>	<p><input type="checkbox"/> By a sponsor (host, company, organisation), please specify: / من قبل الضامن (المضيف، المؤسسة، المنظمة)</p> <p><input type="checkbox"/> Referred to in field 30 or 31 / المشار إليه في الخانة 30 أو 31</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / أخرى (للإيضاح)</p> <p>Means of support: / موارد العيش</p> <p><input type="checkbox"/> Cash / سيولة نقدية</p> <p><input type="checkbox"/> Accommodation provided / توفير إقامة</p> <p><input type="checkbox"/> All expenses covered during the stay / كل التكاليف ممولة أثناء الإقامة</p> <p><input type="checkbox"/> Pre-paid transport / نقل مسبق الدفع</p> <p><input type="checkbox"/> Other (please specify): / وسائل أخرى (للإيضاح)</p>		
<p>I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. Applicable in case a multiple entry visa is applied for I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States. I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the application; and any personal data concerning me which appear on the application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my application. Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS) for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences. The authority of the Member State responsible for processing the data is: jointly the Ministry of Foreign and European Affairs and Identity Malta Agency.</p> <p>I am aware that I have the right to obtain, in any of the Member States, notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the Member State concerned. The Office of the Information and Data Protection Commissioner (idpc.info@idpc.org.mt) will hear claims concerning the protection of personal data.</p> <p>I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.</p> <p>I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 6(1) of Regulation (EU) No 2016/399 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.</p>			

أعلم أن رسوم التأشيرة لا يتم إرجاعها في حال رفض الطلب

في حالة طلب تأشيرة من أجل الدخول مرات متعددة:

أعلم ضرورة التوفر على تأمين مناسب عن المرض خلال السفر بالنسبة لإقامتي الأولى وخلال الأسفار المقبلة في أراضي الدول الأعضاء.

بعد الاطلاع على هذه الوثيقة ولغاية النظر في طلب التأشيرة الذي تقدمت به، أوافق على ما يلي: ، أخذ كل المعطيات المتوفرة في هذه الاستمارة و تصويري ورفع بصماتي إن اقتضى الحال. المعطيات ذات الطابع الشخصي المتضمنة في هذه الاستمارة الخاصة بطلب التأشيرة ، بالإضافة إلى الصور الفوتوغرافية وبصماتي سيتم إحالتها على السلطات المختصة في الدول الأعضاء التي ستقوم بمعالجتها بهدف إصدار القرار المتعلق بطلبي.

هذه المعطيات بالإضافة إلى تلك المتعلقة بالقرار الراجع إلى طلب الحصول على تأشيرة أو أي قرار إلغاء أو تمديد للتأشيرة سيقع إدراجها و تخزينها ضمن منظومة المعلومات حول التأشيرات (VIS) خلال مدة أقصاها خمس سنوات تكون خلالها متاحة للمتسلط المكلفة بالتأشيرات وللمتسلط المختصة بمراقبة التأشيرات على الحدود الخارجية وفي الدول الأعضاء وللمتسلط المختصة في مجال الهجرة واللجوء في الدول الأعضاء بهدف التثبت من احترام شروط الدخول والإقامة المنتظمة على أراضي الدول الأعضاء وبهدف تحديد الأشخاص الذين لا تتوفر فيهم أو لم تعد تتوفر فيهم هذه الشروط وبهدف دراسة مطالب اللجوء وتحديد السلطات المسؤولة عن هذه المراجعة، طبقا لبعض الشروط، تكون هذه المعطيات متاحة للسلطات المعنية من قبل الدول الأعضاء ومكتب الشرطة الأوروبي من أجل الوقاية وتحديد الجرائم الإرهابية والجرائم الأخرى الخطيرة بالإضافة إلى التحقيقات في هذا المجال.

سلطة البلد العضو هي المختصة لمعالجة هذه المعطيات هي: بالاشتراك مع وزارة الشؤون الخارجية والأوروبية ووكالة مالطا للهوية.

لقد تم إعلامي بحقي في الحصول لدى أي بلد عضو على إخطار بالمعطيات المتعلقة بي والمحفوظة ضمن منظومة المعلومات حول التأشيرات بالإضافة إلى البلد العضو الذي قام بإحالتها إلى جانب طلب تصحيح المعطيات التي تخصصني إن كانت مغلوطة أو وقع محوها إن تم استعمالها بطريقة غير قانونية. عند مطالبي الصريحة، تقوم السلطة التي قامت بمراجعة مطلبي بإعلامي بالطريقة التي يمكنني من خلالها ممارسة حقي في التثبت من المعطيات الشخصية الخاصة بي وتصحيحها أو محوها إلى جانب السبل القانونية المحددة من طرف التشريع الداخلي للبلد المعني. يمكن إخطار سلطة المراقبة الوطنية للبلد المعني

The Office of the Information and Data Protection Commissioner (idpc.info@idpc.org.mt)

بالمطالب المتعلقة بحماية المعطيات الشخصية.

أصرح أنه حسب علمي، كل البيانات المقدمة من طرفي صحيحة وكاملة. ولقد تم إعلامي بأن الإدلاء ببيان خاطئ يترتب عنه رفض مطلبي أو إلغاء التأشيرة الممنوحة كما يمكن أن يترتب عنه متابعات جنائية ضدي تطبيقا لقوانين دولة شينغن التي تعالج الطلب.

كما أتعيّد بمغادرة أراضي الدول الأعضاء إن منحت لي التأشيرة وذلك قبل انقضاء مدة صلاحيتها . وقد تم إعلامي أن الحصول على التأشيرة ليس إلا أحد شروط الدخول إلى الأراضي الأوروبية للبلدان الأعضاء.

حيث أنه في حالة تسليمي تأشيرة دخول فإن ذلك لا يعني بالضرورة حقي في التعويض إذا لم أستجب للشروط المتضمنة في الفصل السادس (6)، الفقرة الأولى ، من قانون الاتحاد الأوروبي رقم 2016/399 (مدونة حدود شينغن) ووقع رفض مطلبي حينذاك .

وتتم مراقبة احترام شروط الدخول مجددا عند دخول التراب الأوروبي للدول الأعضاء.

Place and date: / المكان والتاريخ

Signature: / الإمضاء

(signature of parental authority / legal guardian, if applicable)

إمضاء السلطة الأبوية/الولي الشرعي، إذا اقتضى الحال